

A Corpus-Based Analysis of the Terminology of the European Union's Development Cooperation Policy

with the African, Caribbean and Pacific Group of States

JUDITH KAST-AIGNER



PETER LANG
Internationaler Verlag der Wissenschaften

Table of Contents

List of Tables

List of Abbreviations and Acronyms

Abstract

1. Aim and scope of the study	17
2. Research rationale and research questions.....	19
3. Terminology	25
3.1. Definition of key terms	25
3.2. Development of the field	25
3.2.1. Traditional terminology: the Vienna School of Terminology	26
3.2.2. The Canadian approach to terminology	28
3.2.3. Recent developments in terminology	29
4. Corpus-based terminography	33
4.1. Using electronic text corpora in terminology work.....	33
4.2. Advantages of corpus-based terminography	34
4.3. Building terminological corpora	36
4.4. Analysing corpora	38
5. The European Union's development cooperation policy	43
5.1. The Treaty of Rome	47
5.1.1. The Rome corpus	48
5.1.2. Key words.....	49
5.1.3. Word clusters	50
5.2. The Yaoundé Conventions.....	52
5.2.1. The Yaoundé I corpus	54
5.2.1.1. Key words.....	55
5.2.1.2. Word clusters and terminological domains	59
5.2.2. The Yaoundé II corpus.....	63
5.2.2.1. Key words.....	63
5.2.2.2. Word clusters and terminological domains	66
5.3. The terminology of the Community's development cooperation policy prior to Lomé: summary and conclusions	71
5.4. The Lomé Conventions.....	73
5.4.1. The Lomé I corpus.....	82
5.4.1.1. Key words.....	82
5.4.1.2. Word clusters and terminological domains	86
5.4.2. The Lomé II corpus.....	98
5.4.2.1. Key words.....	98
5.4.2.2. Word clusters and terminological domains	103

5.4.3. The Lomé III corpus.....	113
5.4.3.1. Key words	115
5.4.3.2. Word clusters and terminological domains.....	119
5.4.4. The Lomé IV corpus.....	133
5.4.4.1. Key words	133
5.4.4.2. Word clusters and terminological domains.....	138
5.4.5. The Lomé IV <i>bis</i> corpus	172
5.4.5.1. Key words	172
5.4.5.2. Word clusters and terminological domains.....	176
5.5. The terminology of the Community's development cooperation policy in the Lomé era: summary and conclusions.....	188
5.6. The Cotonou Agreement.....	194
5.6.1. The Cotonou corpus.....	202
5.6.1.1. Key words	202
5.6.1.2. Word clusters and terminological domains.....	216
5.6.2. The revised Cotonou corpus.....	263
5.6.2.1. Key words	263
5.6.2.2. Word clusters.....	268
5.7. The terminology of the Community's development cooperation policy in the Cotonou Partnership Agreement: summary and conclusions	277
6. Summary and conclusions.....	283
7. Bibliography.....	287

Appendix